



RZECZPOSPOLITA POLSKA
REPUBLIC OF POLAND

INSPEKCJA WETERYNARYJNA
VETERINARY INSPECTION

ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE
dla mięsa wołowego przeznaczonego do wywozu do Republiki Azerbejdżanu

BAYTARLIQ SERTİFİKATI
*Azərbaycan Respublikasına ixrac olunan iri buynuzlu
Heyvan ətinə verilən baytarlıq sertifikatı*

VETERINARY CERTIFICATE
for beef meat, exported into Azerbaijan Republic

Nr / № / No: _____

Kraj wysyłki / İxrac edən ölkə / Exporting – country: _____

Właściwe ministerstwo / Səlahiyyətli Nazirlik / Competent Ministry: _____

Urząd wydający świadectwo / Sertifikat verən təşkilat / Establishment, issued this certificate: _____

Lokalna jednostka administracyjna / İnzibati ərazi bölgüsü / Administrative-territorial unit: _____

1. Identyfikacja produktów / Məhsulun identifikasiyası / Identification of products

Nazwa produktów / Məhsulun adı / Name of products: _____

Liczba opakowań / Yerlərin sayı / Number of packages: _____

Waga netto / Çəkisi netto / Net weight: _____

Nazwa (weterynaryjny numer identyfikacyjny) i adres zatwierdzonego przez Inspekcję Weterynaryjną zakładu mięsnego (rzeźni) / Baytarlıq xidməti tərəfindən qeydə alınmış emal müəssisəsinin adı No-si və ünvanı / Name (No) and address of the meat-packing combinat (slaughter house) approved by the Veterinary Service:

2. Rodzaj opakowania / Qablaşdırma / Kind of package: _____

3. Data produkcji / İstehsal tarixi / Date of production: _____

4. Oznakowanie / Nişanlanma markirovka / Identification marks: _____

5. Data przydatności do spożycia / Yararlıq müddəti / Exp. Date: _____

6. Warunki przechowywania i transportu / Saxlanma və daşınma şəraiti / Conditions of storing and transportation:

7. Informacja o miejscu przeznaczenia / Məhsulun təyinatı / Information about destination: _____

Państwa tranzytu / Tranzit ölkələr / Countries of transit: _____

Miejsce przekroczenia granicy / Sərhəd keçid məntəqəsi / Point of crossing the border: _____

Nazwa i adres odbiorcy / Yük alanın adı və ünvanı / Name and address of consignee: _____

Środek transportu / Nəqliyyat / Mean of transport: _____

(Określić numer wagonu, samochodu, lotu, nazwę statku /
vaqonun, avtomaşının, № ni, gəminin, təyyarənin reysini göstərməli /
specify the number of the wagon, truck, flight-number, name of the ship)

8. Świadczenie przydatności do spożycia / Məhsulun qidaya yararlığı barədə şəhadətnamə / Certificate on the fitness of the goods for the consumer

Niniejszym zaświadcza się, co następuje:

Banunla aşağıdakılar təsdiq edilir:

Herewith it is certified that:

Mięso pozyskano z uboju i przetwórstwa klinicznie zdrowego bydła, pochodzącego z gospodarstw i obszarów wolnych od zwierzęcych chorób zakaźnych, włącznie z:

Ət heyvanların yoluxucu xəstəliklərinə görə sağlam əraziyə mənsub olan, təsərrüfatlardan, kliniki sağlam heyvanların kəsimindən və emalından alınmışdır, o cümlədən:

Meat was received from the slaughter and processing of clinical healthy cattle, which originate from the premises and localities free from infectious animal diseases, including:

– pryszczycą, księgosuszem, zarazą płucną bydła, pomorem małych przeżuwaczy - w ciągu ostatnich 12 miesięcy na terenie kraju;

Vilayət son 12 ay ərzində iri buynuzlu heyvanların dabaq, taun, kantaqiozlu plevropnevmoniyasından; xırda buynuzlu heyvanların taundan;

foot-and-mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, peste des petits ruminants - during the last 12 months in the country;

– pęcherzykowym zapaleniem jamy ustnej - w ciągu ostatnich 12 miesięcy w kraju;

Əyalət son 12 ay ərzində vezikulyar stomatitdən;

vesicular stomatitis - during the last 12 months in the country;

– gruźlicą i brucelozą - w ciągu ostatnich 6 miesięcy w gospodarstwie;

Təsərrüfat son 6 ay ərzində vərəm və bruselyozdan

tuberculosis and brucellosis - during the last 6 months in the premise

– wąglikiem, szeleścią - przez ostatnie 20 dni w gospodarstwie.

Təsərrüfat son 20 gün ərzində qarayara və emfizematozlu karbünküldən.

anthrax, blackleg - during the last 20 days in the premise.

Mięso i surowe produkty mięsne uzyskane zostały ze zwierząt pochodzących z gospodarstw wolnych od gąbczastej encefalopatii bydła (BSE) i nie będących potomstwem zwierząt chorujących na BSE. Zwierzęta w wieku ponad 96 miesięcy poddano badaniu w kierunku BSE z wynikiem negatywnym.

Ət və çiy ət məhsulları iri buynuzlu mal-qaranın süngərvari ensefalopatiyasından azad təsərrüfatlardandırlar və süngərvari ensefalopatiyaya müsbət heyvanlar qrupuna aid deyillər. Kəsimdən sonra yaşı 96 aydan çox heyvanlar süngərvari ensefalopatiyaya mənfi nəticə ilə test olunmuşlar.

Meat and raw meat preparations are derived from animals that originate from premises, free of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals. After slaughter the animals of the age over 96 months were tested for BSE with negative results.

Mięso i produkty mięsne pochodzą z zatwierdzonych zakładów mięsnych (rzeźni), pozostających pod stałym nadzorem Inspekcji Weterynaryjnej, spełniających niezbędne wymagania weterynaryjne i higieniczne.

Ət baytarlıq – sanitariya tələblərinə cavab verən və ölkənin dövlət baytarlıq xidmətinin daima nəzarəti altında olan məhsulun ixrac edilməsinə ölkənin baytarlıq xidməti tərəfindən icazə verilən ət emalı müəssisəsindən alınmışdır.

Meat and meat products were received at the meat-packing combinats (slaughter houses), licensed by the State Veterinary Service of the country for export, which fulfill the necessary veterinary sanitary requirements and are under permanent control of the State Veterinary Service.

Zwierzęta nie były karmione tkankami przeżuwaczy pochodzącymi z kraju, w którym zarejestrowano przypadki BSE, jak również z kraju, w którym ta choroba jest w trakcie rejestracji.

Heyvanların yemlənməsində iri buynuzlu heyvanların süngərvari ensefalopatiyası xəstəliyi qeydə alınmış ölkələrdə istehsal edilmiş heyvan mənşəli yemlərdən (ət sümük unu) istifadə edilməmişdir.

The animals were not fattened on materials of ruminant origin out of country where registred BSE, and too also during registred this is disease in territory country.

Mięso zostało przebadane w kierunku cysticerkozy z wynikiem negatywnym.

Ət sistiserkoza müayinə edilmiş - nəticə mənfidir.

Meat was examined for cysticercosis with negative results.

Podczas sanitarno-weterynaryjnego badania mięsa nie stwierdzono zmian charakterystycznych dla pryszczycy, gruźlicy, białaczki i innych chorób zakaźnych, jak również inwazji pasożytów jelitowych, błony surowicze nie zostały naruszone, a węzły chłonne nie zostały usunięte.

Ətin baytarlıq – sanitariya eksertizasını apararkən dabağa, vərəmə, leykoza və digər yoluxucu xəstəliklərə, xarakterik dəyişiklər, aləcə də helmintlərə yoluxma aşkar edilməmiş, serozlu örtüyü soyulmamış, limfa düyünləri çıxarılmamışdır.

Veterinary sanitary examination did not show, that meat has changes peculiar for foot and mouth disease, tuberculosis, leucosis and other contagious diseases, and was not affected by helminths, serous coats were intact and lymphatic nodes were not removed.

Mięso nie zawiera skrzepów krwi, nieusuniętych ropni, larw gzów, mechanicznych zanieczyszczeń, obcego dla mięsa zapachu i smaku (ryb, leków, ziół leczniczych itp.), nie było rozmrażane w okresie przechowywania, temperatura w głębi mięśni przy kości jest nie wyższa niż minus 8°C, nie było poddane działaniu środków konserwujących, nie jest skażone Salmonellą ani czynnikami innych infekcji bakteryjnych, nie było poddane działaniu środków barwiących, promieniowaniu jonizującemu lub ultrafioletowemu.

Ətdə hemotom, çıxarılmamış abses, mozalan süfrələri, mexaniki çirklənmə, ətə qeyri-məxsus iy dad (balıq, dərman otları və s.) yoxdur, temperatur rejiminə əməl edilməklə saxlanılıb və nəql edilib. Sümüyə yaxın əzələnin daxilində temperatur minus 8 dərəcə selsidən yuxarı deyil, tərkibində konservləşdirici maddə yoxdur, salmonella və digər bakterial infeksiyaların törədiciləri ilə çirklənməmiş, boyadıcı maddələrlə işlənməmişdir, ionizasiya və ya ultrabənövşəyi sualara məruz qalmamışdır.

Meat has no blood clots, unremoved abscesses, gadfly larvae, mechanical premises, odour and smack unusual for meat (fish, drugs, medicinal herbs etc.), it was not defrosted during the storing, has the temperature in the muscle thickness not higher than minus 8 degree by Celsius, does not contain means of preserving, is not contaminated by Salmonella or agents of other bacterial infections, was not treated by colouring substances, ionizing or ultraiolet rays.

Mięso wołowe nie zawiera szkodliwych pozostałości następujących związków: naturalne lub syntetyczne estrogeny i substancje hormonalne, tyreostatyki, antybiotyki i trankwilizatory podawane bezpośrednio przed ubojem.

Heyvanlar təbii və sintetik estrogen və hormonal maddələrin, triostatik preparatların, antibiotiklərin və kəsimdən əvvəl onlara sakitləşdirici maddələrdən istifadə edilməmişdir.

Bovine meat does not contain harmful residues of the following compound: natural or synthetical estrogenic or hormonal substances, thyreostatics, antibiotics and tranquilizers directly before the slaughter.

Mięso zostało uznane za zdatne do spożycia przez ludzi.

Ət insan qidası üçün yararlıdır.

Meat is recognised as fit for consumption.

Mięso posiada pieczęć weterynaryjnego nadzoru z wyraźnym oznaczeniem nazwy lub weterynaryjnym numerem identyfikacyjnym zakładu mięsnego (rzeźni).

Ətin üzərində əmal müəssisəsinin adı və ya nömrəsi göstərilən Dövlət baytarlıq nəzarətinin möhürü vardır.

Meat has the stamp of the State Veterinary Control with clear indication of the name or number of the meat-packing combinat (slaughter house).

Materiał na opakowanie jest używany po raz pierwszy i odpowiada określonym wymogom sanitarno-higienicznym.

Qablaşdırmaq üçün istifadə edilən materiallar sanitar – qiyyəni tələblərə uyğun olmaqla bir dəfəlik istifadə üçün nəzərdə tutulmuşdur.

Packing material is used for the first time and satisfies the necessary sanitary–hygienical requirements.

Środki transportu zostały przystosowane i przygotowane zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju wywozu.

Nəqliyyət vasitəsi qəbul edilmiş baytarlıq qaydalarına uyğun işlənmiş və hazırlanmışdır.

Means of transport for meat transportation are prepared in accordance with the rules approved in exporting country.

Sporządzono w

Tərtib olunub _____ **200** _____ **rok / il / year**

Made on

Urzędowy lekarz weterynarii /

Dövlət baytar həkimi /

Official veterinarian

(**tytuł, nazwisko / vəzifəsi, soyadı, adı, atasının adı / title, name**)

Pieczęć / Möhür / Stamp

Podpis / İmza / Signature _____

